

DEBERES Y RESPONSABILIDADES DE LOS SOLICITANTES ÁREA PRODUCCIÓN VEGETAL

DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANTS PLANT PRODUCTION AREA

- ☐ **El agricultor debe hacer una descripción completa de su propiedad (zonas de producción vegetal, almacenamiento, prebeneficiado, vivienda, etc.).**
The farmer must provide a complete description of their property (crop production areas, storage, pre-processing, housing, etc.).
- ☐ **Establecer las medidas concretas para garantizar el cumplimiento del Reglamento (UE) 2018/848, National Organic Standard del NOP, RTPO - Reglamento Técnico para los Productos Orgánicos según D.S. 044-2006-AG; - D.S. 002-2020-MINAGRI Perú, Ley 3525 - Regulación y Promoción de la Producción Agropecuaria y Forestal No Maderable, RTCA - Reglamento Técnico Centroamericano 67.06.74:16 Productos Agropecuarios, mediante la confección de un plan de producción vegetal (plan de manejo), el cual debe ser notificado y aprobado por BIO LATINA para su implementación.**
Establish concrete measures to ensure compliance with Regulation (EU) 2018/848, the NOP National Organic Standard, RTPO – Technical Regulation for Organic Products under D.S. 044-2006-AG; D.S. 002-2020-MINAGRI Peru, Law 3525 – Regulation and Promotion of Ecological Non-Timber Agricultural and Forestry Production, and RTCA – Central American Technical Regulation 67.06.74:16 for Agricultural Organic Products, through the development of a crop production plan (management plan), which must be notified to and approved by BIO LATINA for implementation.
- ☐ **Notificar a BIO LATINA el posible uso de insumos, para su aprobación.**
Notify BIO LATINA of the possible use of inputs for approval.
- ☐ **El agricultor debe contar con una contabilidad que permita localizar el origen, la naturaleza y cantidad de las materias primas adquiridas y de los insumos, así como también la utilización de las mismas.**
The farmer must maintain accounting records that allow traceability of the origin, type, and quantity of raw materials and inputs acquired, as well as their use.
- ☐ **Queda prohibido cualquier uso y almacenamiento en la unidad productiva de materias primas o productos no permitidos.**
Any use or storage of raw materials or products not permitted within the production unit is strictly prohibited.
- ☐ **El agricultor en cualquier momento debe permitir a BIO LATINA realizar una inspección de su unidad productiva (visitas sin previo aviso).**
The farmer must allow BIO LATINA to conduct an inspection of their production unit at any time (unannounced visits).
- ☐ **El agricultor que en una misma colonia, comunidad, asociación o cooperativa tenga parcelas de diferentes sistemas de producción, no puede producir en la unidad convencional vegetales de la misma variedad y especie que los producidos en la unidad ecológica o establecer un plan para convertir esta unidad convencional en ecológica lo más antes posible.**
A farmer who has plots under different production systems within the same colony, community, association, or cooperative may not produce in the conventional unit vegetables of the same variety and species as those produced in the organic unit, or must establish a plan to convert the conventional unit into organic as soon as possible.
- ☐ **La producción en las parcelas en transición se debe conducir al igual que en las parcelas ecológicas, aunque la venta final sea como producto convencional.**
Production on transition plots must be managed in the same way as organic plots, even if the final sale is as a conventional product.
- ☐ **El transporte de la producción a otras unidades productivas se debe realizar en envases adecuados (para impedir la sustitución del producto) correctamente etiquetados (nombre y dirección de la persona responsable y nombre del producto).**
Transportation of production to other units must be carried out in suitable containers (to prevent substitution of the product) properly labeled with the name and address of the responsible person and the product name.
- ☐ **Los análisis químicos de laboratorio, deben ser realizados únicamente en una empresa subcontratada por BIO LATINA o en su defecto bajo la aprobación de BIO LATINA en una empresa que cumpla con la norma ISO 17025 "Requisitos generales para la competencia de**

DEBERES Y RESPONSABILIDADES DE LOS SOLICITANTES ÁREA PRODUCCIÓN VEGETAL

DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANTS PLANT PRODUCTION AREA

laboratorios de prueba y calibración".

Laboratory chemical analyses must be carried out exclusively by a company subcontracted by BIO LATINA or, alternatively, by a company approved by BIO LATINA that complies with ISO 17025 "General requirements for the competence of testing and calibration laboratories."

- ☐ **El Operador está en la obligación de informar a BIO LATINA sobre el levantamiento de las no-conformidades del informe de inspección y sobre la aplicación de las medidas correctivas a las mismas y anexando documentos probatorios del levantamiento de las no-conformidades.**

The Operator is obliged to inform BIO LATINA of the resolution of nonconformities identified in the inspection report and of the application of corrective measures, attaching supporting documents as evidence of the resolution.

- ☐ **Permitir a BIO LATINA el acceso a unidad productiva cuando es notificado que como resultado del análisis de riesgo ha sido elegido para la inspección sin previo aviso (no anunciada/sorpresa).**

Allow BIO LATINA access to the production unit when notified that, as a result of risk analysis, it has been selected for an unannounced (surprise) inspection.

- ☐ **En caso de que el Operador no cumpla con el levantamiento de las no conformidades en la fecha prevista, al finalizar el término de 2 días después de la misma se le suspenderá la certificación hasta que el Operador demuestre la implementación de las medidas correctivas a dichas no-conformidades, si al cabo de esta fecha el Operador no cumple con las medidas correctivas, al finalizar el término de 10 días hábiles se le retira definitivamente la certificación otorgada. Este término de espera depende de la gravedad de la no-conformidad.**

If the Operator fails to resolve the identified nonconformities by the established deadline, certification will be suspended after two (2) days until the Operator demonstrates the implementation of corrective measures. If corrective measures are not fulfilled within ten (10) business days, certification will be permanently withdrawn. The length of this waiting period depends on the severity of the nonconformity.

- ☐ **En caso de no resolver las no conformidades en la fecha prevista y no haber informado el no cumplimiento antes de la fecha prevista, BIO LATINA le otorgará un aviso de propuesta de suspensión o revocación de la certificación, donde podrá solicitar una mediación (§ 205.663) o una apelación (§ 205.681(a)).**

If nonconformities are not resolved by the deadline and BIO LATINA has not been informed in advance of the failure to comply, BIO LATINA will issue a notice of proposed suspension or revocation of certification, where the Operator may request mediation (§ 205.663) or an appeal (§ 205.681(a)).

- ☐ **El Operador debe tener un registro de quejas presentadas por terceros sobre los productos certificados y documentar las acciones tomadas para su solución.**

The Operator must maintain a record of complaints submitted by third parties regarding certified products and document the actions taken to resolve them.

- ☐ **En caso el Operador subcontrate un servicio a terceros, deberá informar a Bio Latina, y enviar el certificado orgánico vigente, con la solicitud de certificación (AC1).**

If the Operator subcontracts a service to third parties, they must inform BIO LATINA and submit the valid organic certificate together with the certification application (AC1).

- ☐ **El etiquetado de los productos ecológicos se debe realizar conforme a las exigencias del mercado de destino, como mínimo, el etiquetado de los productos del área de producción que se transportan a otra unidad debe indicar:**

Labeling of organic products must comply with the requirements of the destination market. At a minimum, labeling of products from the production area transported to another unit must indicate:

- **El nombre del producto certificado y el sistema de producción (Ej.: "Cacao orgánico"; "Café orgánico"; "Quinoa en transición").**
The name of the certified product and the production system (e.g., "Organic cocoa"; "Organic coffee"; "Quinoa in conversion").
- **El nombre de la certificadora y/o el número de control de la misma otorgado por la autoridad respectiva, o el logo de la certificadora que otorga el certificado.**
The name of the certifier and/or its control number issued by the respective authority, or the logo of the certifier granting the certificate.
- **El nombre de la organización y/o el código del productor o nombre del mismo si aplica.**
The name of the organization and/or producer code, or the producer's name if applicable.

DEBERES Y RESPONSABILIDADES DE LOS SOLICITANTES ÁREA PRODUCCIÓN VEGETAL

DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANTS PLANT PRODUCTION AREA

- ☐ El logo del mercado Ecológico de destino.
The logo of the destination organic market.
- ☐ Sin perjuicio a lo enunciado en este documento, cuando en un país de influencia de prestación del servicio de BIO LATINA se hayan establecido Sistemas de control y Reglamentos Nacionales de producción ecológica/orgánica/biológica se debe cumplir con los requerimientos de dichas legislaciones en forma obligatoria y en caso de exportación y no equivalencias entre dichas legislaciones se deben además cumplir con los requerimientos más exigentes de dichas legislaciones que influyen la comercialización del mentado producto ecológico.
Without prejudice to the provisions of this document, in countries where BIO LATINA operates and where control systems and national regulations for ecological/organic/biological production are established, compliance with such legislation is mandatory. In cases of export and lack of equivalence among such legislations, the most stringent requirements influencing the commercialization of the organic product in question must also be met.